



王力译文集

(八)

王 力 译

中华书局



王力全集 第二十四卷

王力译文集

(八)

王 力 译

中 华 书 局

图书在版编目(CIP)数据

王力译文集/王力译. —北京:中华书局,2015.4
(王力全集;24)
ISBN 978-7-101-10898-9

I.王… II.王… III.世界文学-作品综合集 IV.I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 078513 号

书 名	王力译文集(全八册)
译 者	王 力
丛 书 名	王力全集 第二十四卷
出版发行	中华书局 (北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073) http://www.zhbc.com.cn E-mail:zhbc@zhbc.com.cn
印 刷	北京天来印务有限公司
版 次	2015 年 4 月北京第 1 版 2015 年 4 月北京第 1 次印刷
规 格	开本/880×1230 毫米 1/32 印张 112 $\frac{5}{8}$ 插页 17 字数 2920 千字
印 数	1-1000 册
国际书号	ISBN 978-7-101-10898-9
定 价	460.00 元

总 目

(一)小酒店	1
(二)娜娜	425
附录	829
(三)女王的水土	835
少女的梦	1041
幸福之年	1111
(四)沙弗	1177
小芳黛	1355
贫之初遇	1485
待嫁的少女	1492
父与女	1497
牺牲	1502
电话号码	1508
罪过	1513
干面包与清水	1518
猎狗	1526

(五) 莫里哀传	1537
糊涂的人	1619
情仇	1689
装腔作势的女子	1753
斯卡纳赖尔	1781
嘉尔西爵士	1807
丈夫学堂	1865
无可奈何的医生	1909
 (六) 半上流社会	1949
生意经	2077
讨厌的社会	2207
所谓英语	2311
人类的呼声	2337
婚礼进行曲	2355
 (七) 卖糖小女	2469
我的妻	2581
爱	2689
伯辽费侯爵	2753
恋爱的妇人	2835
佃户的女儿	2921
绝交的乐趣	2995
 (八) 恶之花	3015
社会分工论	3177
论著作事业	3557
关于言语的起源的新见解	3567

目 录

恶之花	3015
社会分工论	3177
关于言语的起源的新见解	3557
论著作事业	3567

恶之花

[法]波德莱尔 著

目 录

译者序	3025
致读者	3027
愁与愿	3029
1. 谢天曲	3029
2. 安巴铎	3031
3. 逍遥游	3032
4. 交感	3032
5.	3033
6. 灯塔	3034
7. 藐子有疾	3037
8. 藐子自鬻	3037
9. 劣僧	3038
10. 仇	3038
11. 蹇运	3039
12. 前生	3039
13. 吉普赛人旅行	3040
14. 人与海	3040

15.胡安先生在地狱	3041
16.骄傲之报	3042
17.美神	3042
18.理想	3043
19.巨人	3044
20.面具	3044
21.美神颂歌	3045
22.异域之香	3047
23.发	3047
24.	3048
25.	3048
26.	3049
27.	3050
28.舞蛇	3050
29.死兽	3051
30.深谷怨	3052
31.吸血鬼	3053
32.	3053
33.黄泉悔	3054
34.猫	3054
35.决斗	3055
36.阳台	3055
37.魔迷	3056
38.一个幽灵	3056
39.	3058
40.常如是	3059
41.太一	3059
42.	3060

43.活炬	3060
44.逆反应	3061
45.心腹语	3062
46.心灵之曙光	3063
47.夜之谐和	3064
48.香瓶	3064
49.毒	3065
50.混沌天	3066
51.猫	3066
52.美舟	3068
53.劝游曲	3068
54.不可治	3069
55.闲谈	3071
56.秋兴	3072
57.献给一个小圣母像	3073
58.下午之歌	3074
59.西西娜	3075
60.颂我佛兰莎	3076
61.赠土生白种女子	3077
62.苦闷与流浪	3077
63.夜归魂	3078
64.秋之诗	3079
65.月愁	3079
66.猫	3080
67.鸱	3081
68.烟斗	3081
69.音乐	3082
70.被诅咒诗人之墓	3082

71.幻想之雕刻像	3082
72.逍遥死	3083
73.仇恨之桶	3083
74.破钟	3084
75.愁	3084
76.愁	3085
77.愁	3086
78.愁	3086
79.鬼迷	3087
80.虚无之乐	3087
81.痛苦之炼丹术	3088
82.丑恶之同情	3088
83.自惩之人	3089
84.不可救药	3090
85.时钟	3091
巴黎图	3092
86.风景	3092
87.日	3092
88.赠赭发女丐	3093
89.天鹅	3094
90.七老翁	3097
91.小老妇们	3099
92.群盲	3103
93.为过街女客作	3103
94.髑髅耕	3104
95.黄昏	3105
96.赌	3106

97.骷髅舞	3107
98.虚幻之爱	3108
99.	3109
100.	3110
101.雾与雨	3110
102.巴黎梦	3111
103.侵晨	3112
酒	3114
104.酒魂	3114
105.拾破布者之酒	3115
106.杀人犯之酒	3116
107.独居者之酒	3117
108.情侣之酒	3118
恶之花	3119
109.破坏	3119
110.女殉道者	3119
111.孽妇们	3121
112.二贤姊	3122
113.血泉	3123
114.寓意	3123
115.	3124
116.西提岛之游	3125
117.爱情与脑盖	3127
叛逆	3128
118.圣丕耶尔之否认	3128

119. 亚伯与该隐	3129
120. 告撒旦文	3130
死	3133
121. 情侣之死	3133
122. 贫人之死	3133
123. 艺术家之死	3134
124. 一日之末	3134
125. 求知者之梦	3135
126. 旅行	3136
新恶之花	3144
127. 罪书卷头语	3144
128. 子夜之省察	3144
129. 愁苦之恋歌	3145
130. 赠马拉巴女子	3147
131. 警告	3148
132. 颂词	3148
133. 语音	3149
134. 叛徒	3150
135. 喷泉	3151
136. 贝特之目	3152
137. 仇恨	3152
138. 远隔此地	3153
139. 反省	3153
140. 深渊	3154
141. 伊嘉怨	3154
142. 镬盖	3155

瓦 砾	3157
143.浪漫之落日	3157
144.赠庞维勒	3158
145.题杜米耶画像	3158
146.华伦斯	3159
147.题马奈《塔索在狱中》	3159
148.和平之长烟斗	3160
149.异教徒之祷语	3163
150.意料之外	3163
151.被冒渎之明月	3165
 罪我篇	 3166
152.璎珞	3166
153.梨堤河	3167
154.某女士欢乐过甚,诗以赠之	3167
155.雷波岛	3168
156.孽妇们	3171
157.吸血鬼诸色相	3174
 译后记	 3175

译者序

为信诗情具别肠，生平自戒弄词章。
蜉蝣投火心徒热，鸚鵡鸣春语不香。
岂有鸿文传鵬鸟？羞将秃笔咏河梁。
深知遍体无仙骨，敢与骚人竞短长？

嗜饮焉能不爱诗？常将篇什当金卮。
青霜西哲豪狂句，醇酒先贤委婉词。
夜浪激成沧海志，秋风吹动故园思。
盲心未必兼盲目，蜂蝶犹寻吐蕊枝。

频年格物叹偏枯，偶译佳诗只自娱。
不在文辞呆刻画，要将神态活描摹。
移根漫惜逾淮橘，买椟犹存入郑珠。
莫作他人情绪读，最伤心处见今吾！

1940 年作